

## Xkitsy klo San Juan

### *Tiits nii xnee kyalmbañ*

<sup>1</sup> Lëë noo xkëë nii nol worñee karty kwe kislyu. Ptsyon noow ni ptyon noow con yuub loo noo. Ptyon noow ni psyeëñ noow con ña noo. Tiits nii xnee kyalmbaño. <sup>2</sup> Lëë kyalmbañ go biid. Ptyon noow ni lëë noo xñee xa nako. Lo Dios kwyo kyalmbañ nii nitylody ko, per lëew biid loo noo. <sup>3</sup> Lëë na lëë noo xñee kchë nii ptyon noo ni ptsyon noo lo do parñee kyak tusy no, por lo Tat Tios ni lo xiñ xaa Jesucrist ngab no. <sup>4</sup> Lëë noo xkëë kchë cos re tsiin lox kle noo.

### *Lëë Dios nak bini*

<sup>5</sup> Lëë Jesucrist në loo noo nii lëë Dios nak bini. Ni tu nguey kindy laañee sob xaa, ni nli gaaw. Por ngo lëew xniiy noo lo do. <sup>6</sup> Per deelñee xñee no nii lo Dios ngab no, aan no no lo nguey, wnee xuuy no, por chuuñtsyeeydy no nii xñee no. <sup>7</sup> Deelñee no no lo bini sinak nii no Dios lo bini, lëë no kyak tusy ksa xcombañer no ni lëë xcheñ xiñ xaa Jesucrist ktsily kchësy xtol no.

<sup>8</sup> Deelñee xñee no nii nody xtol no, misme lëë no xkyëti, aan nody tiitsli leñ styoo no. <sup>9</sup> Per deelñee kxobtol no xtol no, ndon no nii buen Dios, aan lëë xaa ktsily xtol no ni lëë xaa kuuñ nyë lëë no. <sup>10</sup> Deelñee xñee no nii xlyody no tol, tsigo lëë no xñee nii lëë Dios nak wnee xuuy, aan karty kniladzy no xtiits xaa tyub styoo no.

## 2

### *Lëë Jesús xsoli lëë no lo Dios*

<sup>1</sup> Xiñ, lëen xkë nrii lo kitsy nii xalaa lo do, parñee kody to tol. Per deelñee ko tu do tol, chaap no tu xaa nii ksoli

lëe no lo Tat Tios, lëe xaa go nak Jesucrist. Buen xaa. <sup>2</sup>Lëe Jesucrist kuty parñee ktsily xaa xtol no, ni lëdy kaa nonsy xtol no, sink wi xtol kchë meñ nii nche lo kislyu.

<sup>3</sup> Deelñee xsoob no xtiits Dios, schilo tyeesy no nii xyuumbey no xaa. <sup>4</sup> Per deelñee no tu xaa nii xñee: “Naa si xyuumbeyaa Dios”, aan xsoobty xaa xtiits Dios, tu wnee xuuy xaa aan nliidy nii xñee xaa. <sup>5</sup> Per lëe xaa nii xsoob xtiits Dios nyoo nii tyub styoo xaa xkëstyoo xaa Dios, aan singo mod ndon no nii lo Dios ngab no. <sup>6</sup> Kchë xaa nii xñee nii lo Dios ngab xaa, no nii kpañ xaa sinak pañ Jesucrist.

*Meñ nii no lo bini*

<sup>7</sup> Beetsy, ngubty tiits nii xkën lo kitsy nii xalaa lo do. Biñle tow destye klo. Lëew nak tiits nii pkëetyagle to. <sup>8</sup> Per ngubo ni tiitsliw porñee beeñsyey Cristo ni porñee chuuñsyey dow. Lëe nguey kwtedy aan lëe bini nii nli xsaani xpibëly.

<sup>9</sup> Deelñee no tu xaa nii xñee: “Lo bini son”, aan xkëstyoody xaa xcombañer xaa, lo nguey bii so xaa. <sup>10</sup> Lëe xaa nii gaa xkëstyoo xcombañer lo bini so xaa, aan kindy cos nii ksyaab xaa lo tol. <sup>11</sup> Per lëe xaa nii xkëstyoody xcombañer lo nguey no xaa, aan nandy xaa pa si xaa, porñee xlaady nguey kan xaa.

<sup>12</sup> Beetsy, lëen xkë nrïi lo kitsy nii xalaa lo do parñee kniyaa nii lëe Dios ptsily kchë xtol do por Jesucrist. <sup>13</sup> Lëen xal kitsy re lo do kchë do siñee nak to xaa kol, por lëe do xyuumbey xaa nii nol worñee karty kwe kislyu. Kchë do siñee nak to xaa yeeñ, lëen xal kitsy re lo do por lëe do beeñ gan lo xaatox. <sup>14</sup> Lëen xal kitsy re lo do porñee xyuumbey do Tat Tios. Lo do siñee nak to xaa kol xalaa kitsy re, por xyuumbey do xaa nii nol worñee karty kwe kislyu. Singo gak lëe do, xaa yeeñ, lëen xal kitsy re lo do porñee ndaan do ni porñee xnildzy to xtiits Dios ni porñee beeñ do gan lo xaatox.

<sup>15</sup> Jkëstyoody to kislyu ni jkëstyoody to kchë nii no low. Porque chilody jkëstyoo do Dios deelñee xkëstyoo do nii no lo kislyu re. <sup>16</sup> Porque ni tu cos nii xnee kislyu ngabty lo Dios, sink lo kislyu ngabo. Lo kislyu xlyañ kyalmal, ni xlyañ nii kap meñ kchë nii chan meñ, ni lo kislyu xlyañ nii lëe meñ kap cos parñee kak nyaa meñ. <sup>17</sup> Por lëe kislyu ni lëe kchë cos mal nii no low tedy, per lëe xaa nii chuuñtsyey nii xyo styoo Dios tejty xaa, sink lëe xaa kpañ tugak.

### *Tiitsli ni tiits xuuy*

<sup>18</sup> Beetsy, lëe wor kutsiñ. Kayonle to gaanoo nii lëe tu xaa nii xlëe lo Crist kiid. Lëe na ndaly xaa nii xlëe lo Crist kwlañche. Por ngo nii ndon no nii lëe wor kutsiñ. <sup>19</sup> Lady no pchoo xaa, per lëdy ksa no xaa nak, porque deel nyak ksa no xaa, ngwës xaa lo no. Per lëew kok singo parñee kak nyoo nii lëdy ksa no xaa nak.

<sup>20</sup> Lëe Crist bneetsy Kyalbini Ntson lo do. Por ngo kchësy to xyeñ. <sup>21</sup> Xkëdyaa kchë nrii lo kitsy nii xalaa lo do, porñee xyuumbeydy to tiitsli, sink lëew xkën porñee xyuumbey dow ni porñee nan do nii chilody kchoo tiits xuuy lo tiitsli.

<sup>22</sup> ¿Cho nak wnee xuuy dyon? Wnee xuuy gon nak xaa nii xñee nii lëdy Jesús nak xaa nii pxaal Dios. Lëe xaa go xlëe lo Crist, por xka xaa Dios ni xka xaa Xiñ Dios. <sup>23</sup> Nody Dios leñ styoo xaa nii xka Xiñ Dios, per lëe xaa nii xchoo xfavor Xiñ Dios, no Dios leñ styoo xaa.

<sup>24</sup> Kol ksoob xtiits Dios nii pkëetyag to penaadle. Por deelñee tugak tso tiits ko leñ styoo do, lëe do kak ksa Dios ni lëe do kak ksa xiñ xaa. <sup>25</sup> Ni lëe Jesucrist kaa nël nii lëe xaa knee tu kyalmbañ nii nitylody lo no.

<sup>26</sup> Lëen xkë kchë nrii parñee jkëëtidy meñ do. <sup>27</sup> Per lëe Kyalbini Ntson nii bneetsy Jesucrist no leñ styoo do, aan xkiindy nii cho kuuñ kseedy lëe do, por misme Kyalbini

Ntson xluuy kchë cos lo do, ni nonsyke tiitsli xluuyo. Xluuydyo tiits xuuy. Tugak kol kak ksa Jesucrist por singo bluuy Kyalbini Ntson lo do.

<sup>28</sup> Beetsy, tugak kol kak ksa Crist parñee ni tu pe tsinidy kik no tsiñee lëë xaa kiid, ni parñee ktelasty no tyon no xaa. <sup>29</sup> Nan do gon nii buen Jesús, per no nii kaknan do nii kchësy xaa nii chuuñtsyey kyalbuen nak xiñ Dios.

### 3

#### *Xaa nii nak xiñ Dios*

<sup>1</sup> Kol kuy gaanoo xaatke xkëstyoo Tat Tios lëë no. Por ngo nii nak no xiñ xaa, ni nli gaa nii xiñ xaa nak no. Por ngo xyuumbeydy chol meñ lo kislyu re lëë no, porñee karty kyuumbey meñ Dios. <sup>2</sup> Xiñ Dios gon, beetsy, nak no, aan nikxe nii ndondy no cho kak no o xa kak kaa no despuesy, ndon no nii tsiñee lëë Jesús kiid, lëë no kak sinak xaa, por lëë no tyon xa chak xaa. <sup>3</sup> Aan kchësy xaa nii Jesúsye xsaladzy chak nyë, porñee nan xaa nii nyë Jesús.

<sup>4</sup> Kchësy xaa nii chuñ tol chuñ cos mal, por cos mal nak tol. <sup>5</sup> Ni nanle gaa to nii lëë Jesús biid lo kislyu par ktsily xaa tol, ni nan do nii nody xtol xaa. <sup>6</sup> Por ngo nii chuñdy kchë xaa nii nak ksa Jesús tol, per lëë xaa nii chuñ tol karty kan xaa Jesús ni karty kyuumbey xaa xaa. <sup>7</sup> Beetsy, kyëtidy to por buen kchë xaa nii chuñ kyalbuen, sinak nii buen Jesús. <sup>8</sup> Per lëë xaa nii chuñ tol lo xaatox ngab xaa, por wal nii ngoptol xaatox destye penaadle. Por ngoo gaa lëë Xiñ Dios biid knitylo xtsiñ xaatox.

<sup>9</sup> Ni tu xaa nii nak xiñ Dios chuñdy tol, porque lëë xaa kwaa kyalmbañ nii pteedy Dios aan chilody kuñ xaa tol, por xiñ Dios nak xaa. <sup>10</sup> Ndoon cho nak xiñ Dios ni ndoon cho nak xiñ xaatox, porque kchë xaa nii chuñdy kyalbuen ni xkëstyody xcombañer lëdy xiñ Dios nak xaa.

*Kol tso jkëstyoo no xcombañer no*

<sup>11</sup> Penaadle kayon do nii no nii jkëstyoo no xcombañer no. <sup>12</sup> Kakty no sinak Caín, por lo xaatox ngab xaa. Por ngo nii beety xaa betsy xaa. ¿Penak dyon beety xaa betsy xaa? Porñee gon nonsyke cos mal beeñtsyey xaa. Lëë betsy xaa beeñtsyey nonsyke cos buen. Por ngo nii beety xaa xaa.

<sup>13</sup> Beetsy, kseedy to deelñee klëë meñ lo kislyu lo do. <sup>14</sup> Por lëë no kwetalaal lo kyalkuty par jkaa no kyalmbañ aan ndon no nii lëëw kwaa no, por xkëstyoo no xcombañer no. Mbañdy kchë xaa nii xkëstyoody, sink kuty xaa. <sup>15</sup> Nweety bñech nak kchë xaa nii xkëstyoody xcombañer ni nan gaa to nii ni tu nweety bñech jkaady kyalmbañ nii nitylody. <sup>16</sup> Ndon no xa nak kyalwkëstyoo por lëë Jesús ptee xkyalmbañ por lëë no. Singo gak, no nii ktee no xkyalmbañ no por xcombañer no. <sup>17</sup> ¿Per xa tso xkyalwkëstyoo Dios leñ styoo no deelñee rikw no aan chuuñdy no xcombañer no nii no lyaadzy yudar? <sup>18</sup> Beetsy, lëjty xaktyee tiits sye tyeesy no nii xkëstyoo no, sink no nii kuuñ no betsy no yudar.

*Mastre ngol Dios lo styoo no*

<sup>19</sup> Singo mod ndon no nii xiñ Dios nak no, aan ktsyebty no Dios. <sup>20</sup> Deelñee xsyak no nii mal no leñ styoo no, pe tsinidy kik no, por mastre ngol Dios lo styoo no aan lëë xaa nan kchë kchësy cos. <sup>21</sup> Beetsy, deelñee pe sinidy kik no, Dios sye xsaladzy no. <sup>22</sup> Aan lëë xaa kneetsy kchësy nii kñab no, porñee xsoob no xtiits xaa ni chuuñtsyey no nii xyo styoo xaa. <sup>23</sup> Lëë xaa xñabey nii kniladzy no xiñ xaa Jesucrist, ni jkëstyoo no xcombañer no sinak kwnabey Jesucrist. <sup>24</sup> Kchë xaa nii xsoob xtiits Dios, no Dios leñ styoo xaa ni no xaa leñ styoo Dios. Aan por Kyalbini Ntson nii bneetsy Dios lo no ndon no nii no Dios leñ styoo no.

## 4

*XKyalbini Dios ni xkyalbini xaa nii xlëë lo Crist*

<sup>1</sup> Beetsy, knilasty to xtiits kchë xaa nii xñee nii no xKyalbini Dios leñ styoo, sink kol kuñ xaa preb, parñee kyeñ do dyon pe xKyalbini Dios no leñ styoo xaa ote lëdyo yak. Porque tir ndaly xaa wnee xuuy ncheno lo kislyu aan xñee xaa nii xtiits Dios xluuy xaa. <sup>2</sup> Sinrii mod kyeñ do cho no xKyalbini Dios leñ styoo: kchësy xaa nii xñee nii lëë Jesucrist biid sinak tu mguiy no xKyalbini Dios leñ styoo. <sup>3</sup> Per lëë xaa nii xñeedy singo nody xKyalbini Dios leñ styoo xaa, sink xkyalbini xaa nii xlëë lo Crist no leñ styoo xaa. Kayonle gaa to nii lëë kyalbini go kiid lo kislyu, per lëëw kwlañchel.

<sup>4</sup> Beetsy, lo Dios ngab to ni lëë gaa to beeñle gan lo kchë xaa wnee xuuy go. Por mastre ndaan xaa nii no xlad to que xaa nii no xlad xaa nii nche lo kislyu. <sup>5</sup> Lo kislyu ngab kchë xaa go. Por ngo nii chak lo kislyu xñee xaa ni por ngo nii xkëëtyag meñ xtiits xaa. <sup>6</sup> Lëë lëë no lo Dios ngab no, aan kchë xaa nii xyuumbey Dios xkëëtyag nii xñee no, per lëë xaa nii ngabty lo Dios xkëëtyagty xaa nii xñee no. Sinrii mod tsgo busy kyeeñ no cho nli no xKyalbini Dios leñ styoo, ni cho no gaa xkyalbini wnee xuuy leñ styoo.

*Xkylwkwëstyoo Dios*

<sup>7</sup> Beetsy, no nii jkëstyoo lsa no lëë no, por xkëstyoo Dios lëë no. Aan kchësy xaa nii xkëstyoo nak xiñ Dios ni xyuumbey Dios. <sup>8</sup> Per lëë xaa nii xkëstyoody xyuumbeydy xaa Dios, por tir xkëstyoo Dios kchësy meñ. <sup>9</sup> Nyoo nii xkëstyoo Dios lëë no por lëë xaa pxaal xiñ tusy xaa lo kislyu parñee kneetsy xaa kyalmbañ lo no. <sup>10</sup> Ni lëdy kaa lëë no pkëstyoo Dios, sink lëë xaa pkëstyoo lëë no, aan lëë xaa pxaal xiñ xaa biid ktsily xtol no. Singo mod lëë xaa bluuy xa nak kyalwkwëstyoo.

<sup>11</sup> Beetsy, deelñee singo pkëstyoo Dios lëe no, no nii jkëstyoo no xcombañer no. <sup>12</sup> Ni tu cho karty kan Dios, per deelñee xkëstyoo lsa no xcombañer no, no Dios leñ styoo no ni lëe xkylwkëstyoo xaa no leñ styoo no. <sup>13</sup> Ndon no nii no no leñ styoo Dios ni no xaa leñ styoo no por lëe xaa bneetsy xKyalbini xaa lo no. <sup>14</sup> Ni lëe gaa no ptyon ni xñee nii lëe Tat Tios pxaal xiñ par kteelaa xaa meñ nii nche lo kislyu. <sup>15</sup> Kchësy xaa nii xñee nii Xiñ Dios nak Jesús, no Dios leñ styoo xaa ni no xaa leñ styoo Dios.

<sup>16</sup> Singo mod lëe no ndon ni lëe no xnildazy nii xkëstyoo Dios no. Tir xkëstyoo Dios, aan leñ styoo xaa nii xkëstyoo xcombañer no Dios ni no gaa xaa leñ styoo Dios. <sup>17</sup> Sinrii mod xluuy no nii no kyalwkëstyoo leñ styoo no, parñee tsiñee lëe Dios kuñ kyalxtisy ktsyebty no, por sinak Jesucrist nak no lo kislyu re. <sup>18</sup> Deelñee no kyalwkëstyoo kindy tseb. Por lëe kyalwkëstyoo xkwii tseb, por castigw chiidni tseb. Deelñee no tu xaa nii xtsyeb, karty jkëstyoo xaa.

<sup>19</sup> Xkëstyoo no porñee klo Dios pkëstyoo lëe no. <sup>20</sup> Deelñee no tu xaa nii xñee: “Xkëstyoon Dios”, aan xlëe xaa lo xcombañer xaa, tu wnee xuuy nak xaa, por deelñee chan xaa xcombañer xaa aan xkëstyoody xaa xaa, chilody jkëstyoo xaa Dios nii chandy xaa. <sup>21</sup> Ni lëe gaa Jesús kwnabey nii kchësy xaa nii xkëstyoo Dios no nii jkëstyoo xaa xcombañer xaa.

## 5

### *Xaa nii chuñ gan lo tol*

<sup>1</sup> Kchësy xaa nii xnildazy nii lëe Jesús nak Crist nii pxaal Dios nak xiñ Dios, aan deelñee xkëstyoo no Tat Tios, no nii jkëstyoo no xiñ xaa. <sup>2</sup> Tsiñee xkëstyoo no Dios ni chuuñtsyey no nii xñabey xaa, ndon no nii xkëstyoo no kchë xiñ xaa. <sup>3</sup> Deelñee xkëstyoo no Dios, no nii

kkuuñtsyeey no nii xñabey xaa ni ngandy kaa nii xñabey xaa. <sup>4</sup> Por kchë xaa nii nak xiñ Dios chuñ gan lo tol nii no lo kislyu re, aan porñee xniladzy kaa no Dios ngo nii chuuñ no gan lo kchë tol nii no lo kislyu. <sup>5</sup> Nonstyee xaa nii xniladzy nii lëë Jesús nak Xiñ Dios chuñ gan lo tol nii no lo kislyu.

*Tiits nii xñee cho nak Xiñ Dios*

<sup>6</sup> Biid Jesucrist lo kislyu re, kwchobnis xaa ni pxee xaa xcheñ xaa lo crusy, ni lëjty kaa xaktyee kwchobnis xaa, sink pxee xaa cheñ lo crusy. Ni lëë gaa Kyalbini Ntson xñee nii nliw, por lëë Kyalbini xñee tiitsli. <sup>7-8</sup> Tson nak testigw nii xñee cho nak Jesucrist: Kyalbini na, nis na ni cheñ nii pxee xaa lo crusy, ni tugak kaa nak ksa tson testigw ko. <sup>9</sup> Xniladzy no xtiits meñ, per mastre non xtiits Dios, porque lëë xaa xñee cho nak xiñ xaa. <sup>10</sup> Kchë xaa nii xniladzy xtiits Xiñ Dios no Kyalbini Ntson leñ styoo xaa, per lëë xaa nii xnilasty xtiits Dios xsyak xaa nii wnee xuuy Dios, porñee xnilasty xaa xtiits Dios nii xñee cho nak Xiñ Dios. <sup>11</sup> Lëë tiits ko xñee nii lëë Dios bneetsy tu kyalmbañ nii nitylody lo no, aan lëë xiñ xaa biidni kyalmbañ go. <sup>12</sup> Kchë xaa nii xniladzy Xiñ Dios kwaa kyalmbañ go, per lëë xaa nii xnilasty Xiñ Dios karty jkaa xaa kyalmbañ go.

*Kyalmbañ nii nitylody*

<sup>13</sup> Kchësy lo do nii xniladzy to xtiits Xiñ Dios xalaa kitsy re parñee kaknan do nii lëë do kwaa tu kyalmbañ nii nitylody.

<sup>14</sup> Ndon no nii deelñee kñab no tu cos nii xyo styoo Dios, chon xaa xtiits no. <sup>15</sup> Aan deelñee ndon no nii chon Dios xtiits no, ndonak no nii lëë xaa kneetsy nii kñab no lo xaa.

<sup>16</sup> Deelñee kan do nii lëë tu xcombañer do noyuñ tu tol nii ntseeby, no nii kñab to lo Dios por lëë xaa tsiin ktsily Dios xtol xaa. No tu tol nii chilody kpily aan kniydyaa nii



kñab to lo Dios por tol go. <sup>17</sup> Kchësy cos mal tolo, per no tol nii xnitylody meñ kaazhkaa.

<sup>18</sup> Ndon no nii xkody kchë xaa nii nak xiñ Dios tol, por lëë Jesús chap cuidad xaa, aan xkaaldy xaatox xaa.

<sup>19</sup> Ndon no nii lo Dios ngab no, ni ndon gaa no nii kchësy meñ lo kislyu ngab lo xaatox.

<sup>20</sup> Ni ndon no nii lëë Xiñ Dios biid ksaani lo no parñee kyuumbey no xaa nii nli nak Dios. Ksa no Jesús nii nli nak Dios nak. Lëë Dios re xneetsy kyalmbañ nii nitylody.

<sup>21</sup> Beetsy, kol kap cuent, ksoxibty to lo mdyo.

**Tiits nii xnee kyalmbañ; El Nuevo Testamento en el  
zapoteco de Quioquitani**  
**New Testament in Zapotec, Quioquitani-Quierí (MX:ztq:Zapotec,  
Quioquitani-Quierí)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Quioquitani-Quierí

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Quioquitani-Quierí

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Nov 2020

b875d83b-1345-50dd-9fb2-879c17bf285a